

きんきゅう けいさつ かじ きゅうじつ やかん きゅうびょう こしょう
緊急のとき (警察、火事、休日・夜間の急病、故障)

In Case of an Emergency (police, fire, holidays, sudden illness at night, accidents)

はんざい こうつうじ こ けいさつしょ
1. 犯罪・交通事故 (警察署) 110 番

ぼうりょく ひがい こうつうじ こ
 どろぼうや暴力の被害、交通事故にあつ

けいさつしょ でんわ
 たときは、警察署へ電話してください。

かじ きゅうきゅう しょうぼうしょ
2. 火事、救急 (消防署) 119 番

かじ お きゅうびょう じん
 火事が起きたとき、急病やけが人がでた
 ときは、消防署へ電話してください。

でんわ
【電話のかけかた】

ちよくせつ けた ばんごう だい やる
 直接、3ケタの番号をダイヤルします。
 わりょう けいさつしょ しょうぼうしょ
 無料で警察署または消防署へつながりま
 す。こうしゅう でんわ えんだま
 公衆電話からは、10円玉も
 テレホンカードもいりません。



みどりいろ でんわ
【緑色の電話】

あか お
 この赤いボタンを押してダイヤルすると
 わりょう けいさつ しょうぼうしょ ねんらく
 無料で警察・消防署へ連絡できます。



【グレーの電話】

ちよくせつ じゅわき
 直接、受話器をとり、ダイヤルしてください。

**1. Theft/Car Accidents [Dial 110]
 (Police Station)**

When damage is caused by theft, violence or car accidents contact the police station.

**2. Fires/First Aide [Dial 119]
 (Fire Station)**

When there is a fire, sudden illness or injured party contact the fire station.

【How to Call in Case of an Emergency】

Dial the three numbers and you will be connected free of charge to either the police station or the fire station. You do not need money or a telephone card if you call from a public (green) pay phone.

For the grey public phones push the red button, pick up the receiver and dial the number of the fire station or police station.

【れんらくのしかた】

警察署または消防署がでたら、あせ
らず、おちついて
何があったのか いつ どこで
を話してください。

【How to Communicate】

When you reach the police station
or fire station stay calm and tell
(1) what has happened, (2) when and
(3) where.

1. もしもし、たすけてください。
(Moshi-moshi, Tasukete kudasai.)
2. かじです。(Kaji desu.)
3. こうつうじこです。
(Kotsu-jiko desu.)
4. きゅうびょうです。(Kyubyo desu.)
5. ばしょは、 です。
(Basho ha desu.)
6. めじるしは、 です。
(Mejirushi ha desu.)
7. わたしは、 です。
(Watashi ha desu.)
8. わたしのでんわは、 です。
(Watashino denwa wa desu.)

1. Moshi-moshi Tasukete kudasai.
(Hello, please help.)
2. Kaji desu. (There is a fire.)
3. Kotsu-jiko desu.
(There s been an accident.)
4. Kyubyo desu.
(There s a sudden illness.)
5. Basho ha desu.
(The address is .)
6. Mejirushi ha desu.
(A land mark is .)
7. Watashi ha desu.
(My name is .)
8. Watashino denwa wa desu.
(My phone number is .)

あわてないように、自分の名前と
住所、近くの目印となる建物の
名前をひらがなやローマ字で
書いて電話の近くにはっておくと
便利です。

It is a good idea to have your name,
address, and the name of a building (that
can act as a landmark) written (in
hiragana or romaji) and have it posted near
your phone at all times. This will be
helpful in the case of a real emergency.

【携帯電話から警察署へ110番する時】

いま、いるところの場所(住所)と携帯電話番号を伝えてください。住所がわからないときは、近くの目印となる建物を伝えてください。

場所や状況確認のため、警察からすぐに電話をかけなおすことがあります。電話した後も電源を切らず、その場にしばらくいてください。

自動車運転中の場合は、安全な場所に停車してから警察へ連絡してください。

【 Calling 110 (police station) From Your Cell Phone 】

State where you are at that moment as well as your cell phone number. If you do not know the address, give a landmark near you.

In order to confirm the situation and place the police may call you back so do not turn off your cell phone.

If you are driving find a safe place to stop before making the call.

【携帯電話から消防署へ119番する時】

NTTドコモ、J-PHONE、アステルからの

電話は、静岡市消防本部司令部へつながります。

ツーカー、auからの電話は、清水支部

司令部へつながります。

【 Calling 119 (Fire Station) From Your Cell Phone 】

NTT Docomo, J-PHONE, and Asuteru phones will be automatically connected to the main Shizuoka Fire station Shirei bu.

Tsuka and au phones will be automatically connected to the Shimizu Shirei bu shitsu. Leave your message there.

【交番について】

各地域には交番があり警察官がいます。

交番では、地域のパトロール、迷子の世話、落とし物の処理などをしています。また、道を聞きたいときは、交番で教えてください。

【 About Police Boxes (koban) 】

There is a police box (koban) and police officers in each district.

Here neighborhood patrols, lost children, lost property are handled. Also if you need to ask directions the police officer at the koban will help you.

きゅうじつ やかん きゅうびょう
3. 休日・夜間の急病

Holidays/Late Night Illnesses

しずおかさいせいかいそごうびょういんきゅうきゅうきゅうめい
静岡済生会総合病院 救急 救命センター

Shizuoka Saiseikai Sougou Hospital

するがくおしか
(駿河区 小鹿 1-1-1 Ph: 054-285-617)

(Suruga-ku Oshika 1-1-1 Ph: 054-285-6171)

しずおかせきじゅうじびょういんきゅうきゅうきゅうめい
静岡赤十字病院 救急 救命センター

Shizuoka Red Cross Emergency Hospital

あおいくおうてまち
(葵区 追手町 8-2 Ph: 054-254-4311)

(Aoi-ku Otemachi 8-2 Ph: 054-254-4311)

しずおかしきゅうびょうせんたー ないか しょうにか
静岡市急病センター(内科、小児科)

Shizuoka Kyubyo(Sudden Illness) Center

まいにち
毎日 19:00-22:00

Internal med, pediatrics, Everyday 19:00-22:00

あおいくじょうとうちょう
(葵区 城東町 24-1 Ph: 054-245-1111)

(Aoi-ku Joutocho Ph: 054-245-1111)

しずおかししかいしがいきゅうきゅうししか
静岡市歯科医師会救急 歯科センター(歯科)

Shizuoka Dentistry Center (Dentistry)

にちよう しゆくじつ
日曜、祝日 9:00-17:00

Sunday, holidays, 9:00 17:00

するがくまがりかね
(駿河区 曲金 3-3-15 Ph: 054-288-1199)

(Suruga-ku Magarikane 3-3-15 Ph: 054-288-1199)

しみずこうせいびょういん
清水厚生病院

The Shimizu Welfare Hospital

しみずくいはらちょう
(清水区 庵原町 578-1 Ph: 0543-66-3333)

(Shimizu-ku Iharacho 578-1 Ph: 0543-66-3333)

しずおかしりつしみずびょういん
静岡市立清水病院

Shizuoka Municipal Shimizu Hospital

しみずくみやかみ
(清水区 宮加三 1231 Ph: 0543-34-9999
0543-36-1111)

(Shimizu-ku Miyakami 1231 Tel: 0543-34-9999
or 0543-36-1111)

しみずさくらがおかそごうびょういん
清水桜ヶ丘総合病院

Shimizu Sakuragaoka Sogo Hospital

しみずくさくらがおか
(清水区 桜ヶ丘 13-23 Ph: 0543-53-5311)

(Shimizu-ku Sakuragaoka 13-23 Tel: 0543-53-5311)

びょういん い げんきん けんこうほけんしょう
病院へ行くときは、現金と健康保険証
を忘れずに持参しましょう。

Be sure to bring cash and your Insurance Card
(hokensho) when you go to the hospital.

4. 故障などで困ったとき

ガスの異常に気づいたら

静岡ガス Ph : 054-285-2111 (静岡支店)

Ph : 0543-63-1616 (清水支店)

電気について

中部電力 Ph : 054-284-6600 (静岡営業所)

Ph : 0543-66-7141 (清水営業所)

電話について

NTT Ph : 113

水道について

(平日) 静岡市役所水道維持管理課

Ph : 054-281-9596 (静岡)

Ph : 0543-54-2734 (清水)

(夜間・休日)

水道修繕センター (静岡) Ph : 054-248-7812

水道修繕センター (清水) Ph : 0543-45-5270

4. Breakdowns etc.

Problems with gas call Shizuoka Gas
at Tel: 054-285-2111 (Shizuoka) or
Tel: 0543-63-1616 (Shimizu)

Problems with electricity call
Chubu Denryoku at

Tel: 054-284-6600 (Shizuoka) or

Tel: 0543-66-7141 (Shimizu)

Problems with your phone call NTT
at Tel: 113

Problems with your water call
Shizuoka city hall Suido Ijikanri

Work Days: Shizuoka City Office
Water Maintenance Management
Section at

Tel: 054-281-9596 (Shizuoka)

Tel: 0543-54-2734 (Shimizu)

Nights/Holidays:

Water Service Repair

Tel: 054-248-7812 (Shizuoka)

Tel: 0543-45-5270 (Shimizu)